

SWADESH LIST

Rajang - Malanaw SWADESH 100 WORD LIST

-1✓	all 26✓-	samoah 26✓-	fire 33✓-	apu:y 51✓+	nadá:n 76✓+	tail ikú:y
+2✓	ashes abəw 27✓-	fish ika:n 52✓-	neck tingu:p 77✓+	this iah		
-3✓	body biya:s 28✓-	fly tilí:n 53✓-	near jakín 78✓-	that idu:n		
+4✓	belly nə?dý 29✓-	foot batís 54✓-	night malam 79✓+	thou kawan		
+5✓	big ayá:n 30✓-	give (mu)bi:p 55✓+	nose udu:n 80✓+	tongue xela:p		
+6✓	bird manú:k 31✓-	good da?aw 56✓-	will may 81✓+	tooth ŋipən		
-7✓	bité gugát 32✓-	green gadún 57✓-	one xéh 82✓+	tree káyaw		
-8✓	black bilám 33✓+	hair bu:k 58✓-	person tu?áw 83✓+	two duwah		
+9✓	blood dayá:p 34✓+	hand agám 59✓+	rain uja:n 84✓-	walk siba:l		
+10✓	bone tulá:n 35✓+	head ulaw 60✓-	red sa:k 85✓-	warm lasú:p		
-11✓	bush sidəp 36✓-	heat munu:pəŋ 61✓-	road ayu:h 86✓-	water anúm		
+12✓	cloud awən 37✓+	heart yatún 62✓+	root yamu:t 87✓-	wet kamí:p		
-13✓	old dádəm 38✓+	kill kəw 63✓+	sand pasí:y 88✓-	what ináw		
-14✓	come labí:p 39✓-	kill munu:p 64✓-	seed dudí:n 89✓-	white putí:p		
-15✓	die kəbás 40✓+	know ta?áw 65✓+	seed bənú:h 90✓-	who? iyáy		
+16✓	dog asaw 41✓+	leaf da:u:n 66✓+	sit kudú:p 91✓-	woman -məyáw		
-17✓	drink tutəŋ 42✓-	lie pata:n 67✓+	skin kulít 92✓-	yellow kúnin		
-18✓	dry mowa:n 43✓-	liver atáy 68✓-	sleep tudu:y 93✓-	say (pu)ba:p		
+19✓	ear lingáh 44✓-	long lala:w 69✓-	small umí:p 94✓+	moon bulá:n		
+20✓	earth tana:p 45✓+	loose kutaw 70✓-	smoke anú:s 95✓-	round gulu:n		
-21✓	eat kəma:n 46✓-	male la:y 71✓-	stand təkədarj 96✓+	full pənu:p		
+22✓	egg telúŋŋay 47✓-	many ida:p 72✓+	star bita:n 97✓+	knee ulaw pa:p		
+23✓	eye matah 48✓-	meat dagín 73✓-	stone sanáw 98✓+	nail siləw		
-24✓	fat pi?ú(w)əŋ 49✓+	mountain gunu:ŋ 74✓+	sun matahla:w 99✓-	horn tandok		
+25✓	127 buləw 50✓-	mouth ba:p 75✓-	swim tuyun 100✓+	breast susəw		

	Matu	Bruit	Oya	Muka	Siduan	Kanswit	Tanjong	Berauan	BatuBla	Bintulu	
✓	balack	+	+	+	+	+	-	-	-	+	banana 1
✓	na [?] oy	+	+	+	(+)	+	(-)	(-)	-	-	belly 2
✓	biləm	+	+	+	+	+	+	-	-	-	black 3
	salu:y	+	0	+	+	+	+	-	-	-	boat 4
✓	usu:k	(+)	0	+	+	-	+	+	(+)	(+)	chest 5
✓	silaw	(+)	0	(+)	+	+	+	+	+	(+)	claw 6
✓	awan	+	0	-	-	-	-	+	-	-	cloud 7
✓	dadəm	+	0	-	-	+	+	(+)	(+)	-	cold 8
✓	kuku:t	(-)	0	+	+	-	-	+	-	-	dig 9
✓	tutəŋ	+	0	+	+	+	+	-	-	-	drink 10
✓	təlu:y	+	(-)	(-)	(-)	+	+	+	-	-	(-) egg 11
	bəyanaw	+	0	-	-	+	+	-	-	-	finger 12
	bəla:n	+	0	+	+	+	+	+	-	-	forehead 13
	siyaw	+	+	+	+	+	+	-	-	(+)	fowl 14
	məlah	+	+	-	-	+	+	-	-	-	(+) go 15
✓	agəm	-	+	(+)	(+)	+	+	-	-	-	hand 16
✓	ləbu:?	+	-	+	+	+	+	+	-	-	house 17
✓	aya:n	+	0	-	+	+	(-)	(-)	-	-	(+) large 18
	buju:l	+	0	-	-	(+)	(+)	-	-	-	lip 19
✓	ba:?	+	+	-	-	+	+	(+)	-	-	mouth 20
	səgá?	+	0	0	+	+	+	+	0	-	-
	pəlah	+	0	+	+	+	+	+	-	-	+ paddle 22
✓	sa:k	+	+	+	+	+	+	-	-	-	red 23
	siyá	+	+	+	+	+	+	-	-	-	+ salt 24
✓	dudi:n	+	0	-	-	+	-	-	-	-	see 25
✓	ume:?	+	0	+	+	+	-	-	+	+	- small 26
✓	anu:s	+	0	-	-	+	+	0	-	-	- smoke 27
✓	puba?	+	0	+	-	+	+	+	-	-	- speak 28
✓	takədan	-	0	+	+	-	-	+	-	-	- stand 29
✓	sanaw	+	+	-	-	+	+	-	-	-	- stone 30
	dipi:s	+	0	-	-	+	+	+	-	-	- thin 31
✓	muyaw	+	+	+	+	+	+	+	-	-	- woman 32
		+	29	11	19	20	28	24	19	4	3 12
		-	3	2	12	12	4	8	12		20
%		%	90.6	84	61	62.5	87.5	75	61.3		37.5
		1	(3b)		2	3					

HANDWRITTEN NOTES

✓	all	samoah					
✓	ashes	abaw	—	Muka, Narom, Kanowit, Siduan			
✓	body	biya:s	Matu	—	(—)	—	
✓	bunn	sidap	—	—	—	—	
✓	die	kabas					Kanowit
✓	dry	ma a:n	○	○	○	○	○
✓	earth	tana?	+	t	+	+	+
✓	fly	tilian	Matu	Oya	—	—	Siduan
✓	good	da? aw	Matu	Oya	—	—	Siduan
✓	heart know (fact):	yatun	○	○	○	○	○
✓	= know how	ta? aw	Matu	Oya	—	Kanowit	Siduan
✓	lie down	pataan	○	○	○	○	○
✓	meat	dagin	○	○	○	○	○
✓	new	yakian	—	—	—	—	Siduan
✓	night	malam	Matu	Muka	—	Kanowit	Siduan Siduan
✓	will not	may	—	—	—	—	kaw may sibaal
✓	road	ayuwah	Matu	Oya	—	Kanowit	Siduan
✓	seed	baniah	○	○	○	○	○
✓	sleep	tudu:y	Matu	Muka	○	○	Siduan
✓	star	bita:n	—	—	—	—	—
✓	swim	tuyun	○	○	○	○	○
✓	tail hot warm	ikúay	○	○	○	○	○
✓	lasua?	lasua?	Matu	Muka	—	Kanowit	Siduan
✓	white	putia?	+	+	+	+	+
✓	who?	iyáy					
✓	woman	tu?aw	Matu	—	—	Kanowit	Siduan
✓	moon	bulaan					

✓	round	guluəŋ
✓	full	pənúa?
✓	horn	tandok
✓	walk	sibaəl

wid'nt too much

Məlanaw

- Sarawak (Northern Coast)

Rajang Village

23

Married

of Matu + Bruit

- ✓ pot
- ✓ ~~★~~ sell handle
- ✓ ~~★~~ of spear
- ✓ ~~★~~ + spit
- ✓ rain

kudən

jajah

gAh

luja?

ujaən

~ uja:n

1/22/74

✓ ★	hungry	jəlā?	cast net	yalə?	?
✓ ★	tongue	jalaə?			?
✓	day	la:w	they	law	
✓	smoke	anúəs			
✓	sage	sagúə?			
✓	not	yamúət			
✓	small	umé ə?			
✓	pig	babúay			
✓	rat	blaBáw			
✓	water	sungá:y			
✓ ★	snake	dipa h			
✓	so,	batənia			
✓	so,	draiə iə			
✓	bitter	pa?it			
✓	yellow	kúnin ~ kunín			
✓ ★	sour	məsám			
✓	stone	sanaəw			
✓ ★	take away	áppən			
✓ ★	test	kumuñam			

✓	thick	kapt̄:l
✓	that way	gaya iduin
✓	"	bátən idúin
✓	tree trunk	usá
✓	wood tree	<u>kaŋja:aw</u>
✓	village	kapúŋ
✓	water	<u>anúm</u>
✓	& weepplay	<u>mənánjis</u>
✓	when?	pidA:h
✓	where?	tang?A:n kə daəw
✓	place	kadáəw
✓	wing	panja:y
✓	wrong	kapa yäl
✓	person	tináwan
✓	person	th tu?áw
✓	earthworm	kulitah
	tapioca	úße kaiáw
✓	purple yam	bükáw
✓	sweet potato	<u>ubay</u> umút
✓	tuber	<u>ubəh'y</u>
✓	yes	yu e?
✓	betel	pina:n
✓	fruit	bu A:?
✓	betel fruit	bu á:? piná:n
✓	belly	nə? aý
✓	& bite	gugá:t

1/22/74

- | | | |
|---|--------------|-------------|
| ✓ | house | ləbu:ə? |
| ✓ | sand | pasíəy |
| ✓ | * mud | pata'y |
| ✓ | kill | muni:ə? |
| ✓ | scratch | gumawu:ət |
| ✓ | grass | dúdəw |
| ✓ | green | gadún |
| ✓ | leaf | daúan |
| ✓ | branch | də?A:n |
| ✓ | blood | dayA:? |
| ✓ | skin | kuli:ət |
| ✓ | vein | uya:t |
| ✓ | bone | tula:h:n |
| ✓ | * ear | líñah |
| ✓ | eye | máta:h |
| ✓ | nose | udu:əŋ |
| ✓ | kill | monu:ə? |
| ✓ | chin | yaya?ám |
| ✓ | cheek | pipe:y |
| ✓ | throat | tigu:ə? |
| ✓ | neck | takán |
| ✓ | chest | usu:ək |
| ✓ | rib | ñayá:h:n |
| ✓ | wash | musu:ə? |
| ✓ | wash clothes | musu: asák |
| ✓ | red | sa:ak ~ sa: |
| ✓ | breast | susəw |

✓	knee	<u>uləw</u> pa:ak - ulu pa:A
✓	thigh	təbálap
✓	leg	bati:s [bət̪ɪ:s]
	ankle	
✓	hand	agám
✓	finger	baya:naw
✓	fingernail	siraw → silaw
✓	elbow	(siku:əl)
✓	shoulder	nəyubāh an
✓	back	buta:h
✓	shin	u: uəd penan
✓	massage	mu:wu:ed=
✓	hair-body	bulə:w
✓	hair-head	<u>bu:ək</u>
✓	forehead	bula:an → bala:an
✓	eyebrow	lika:w
	eye	
✓	tooth	<u>ñipən</u>
✓	lip	buju:əl
✓	head	<u>uləw</u>
	husk	taβi:ə?
	fontanelle	taβi:ə?
✓	steps	taya? ~ tagə?
	door	láwarj ~ lawər
	window	taka:pA:
✓	flower	<u>bungA:h</u>

✓	wall	təbat	
	fence	paga:y	paga:y
	rack		
	shelf	paga:y	
✓	floor	lataay	←
✓	roof	sapa:h'w	←
✓	mica roof	sapa w	dauən
	zinc roof	jen	~ sapáw jen

✓	small	ume:a?	
✓	rafter	kasaw	←
✓	post / pillars	diyəiy	
	board	asú:a?	
✓	edible - form	pakəw	←
	mail	paku?	←
✓	boat	salú:way	
✓	ship	kapəl	
✓	rope	taləiy	
✓	sail	layah	?
✓	paddle	paláh	?
✓	small canoe	salúy	umé:a?
✓	big canoe	salúy	ayáŋ
✓	big	ayáŋ	~ ayŋ
✓	thin	dipías	←
✓	thick	kapə:l	←
↓	fat	pi u:əŋ	pi?uŋay
✓	skinny	ma:s	

✓	rice-pounded	baya ^h s	
✓	rice-in field	pada:y	
✓	rice-cooked	así?	→ así? ~ asép ←
✓	rice-pot	kudən	→
✓	iron	basay	←
	copper	təba ^g a:	←
✓	wok-pan hearth stove	kaləiy	
	brick	puyA:an	
	mango	mangA:	
*	banana	balA:ak	
*	carabao	kəwba ^o	
✓	swidden field	umə h	
	corn	jagu:ŋ	
	beans	kasəŋ ~ kasŋ	
	bitter melon	pəyi:a?	
	water melon	bua? dikí:	
	cucumber	timu:ən	
	mangostein	mangis	
	tangerine	(bua?) limá ^o	
	dorian	gri:a:n	
	citrus (x)	limá ^o	
✓	cat	ŋáw	→
✓	dog	asáw	→
✓	goat	kambí:n	→
✓	chicken	si a ^h w	→
	fighting-cock	siaw	
		sabu:ŋ	

- ✓ cockfight sabung
 ✓ cockfight sabung siyaw
 ✓ bird manu:ək
 ✓ fish ik'a:n

shark kisiyu kisiyaw
 drifting net lataw
 cast-net yala? ←
 drag-net pukat ←

- ✓ house-fly layAw
 ✓ mosquito ñamú:ək
 ✓ stingy horse-fly pənijá:t
~~mosquito~~

- ✓ termite anaij
 ✓ bamboo bulu:ə?

rattan uwaij ~ uai

✓ coconut ñiuəy

coconut food daun ñiuəy

coconut water yuwua? ñiuəy

coconut cream satán

✓ pot kudán

✓ take away mapñn

✓ stand takadñn

to stay kadáp

✓ bite gugat

?

1/29/74

✓	burn	manínuə?	~ mənínuwə?
✓	cloud	awən	
✓	cold	səgók	
✓	cold	dádám	<older word>
✓	day	láu → láw	
✓	sun	máta ^h láu → matah law	
✓	eye	matáh → matáh	
✓	dig	kukúwət	
✓	dirty	tígi?	→ tige? ~ tígi?
✓	dog	(asáw)	[asA ^w]
✓	drink	tutəŋ	[tutəŋ]
✓	drink water	tutəŋ anúm	[tutəŋ anúm]
✓	I'm drinking water	kəw tutəŋ anúm	[kəw tutəŋ anúm]
✓	egg	kəluw	taluway ~ [tlúway] ←
✓	far	məgúwə?	←
✓	father	apá?	[?äpä?]
✓	feather	buləw	~ buləw ←
✓	bird's feather	buləw	(manúak)
✓	fire	(apúay)	
✓	one	yah	[yA ^w]
	one bird	yápah	manúak
	good	dá? áw	[də? áw]
✓	left	ayā ^h n	bula ^h ay
✓	right	ayān	natán [aya:natən]
↓	liver	(atá ^h y)	
↓	long	lalaəw	batənəw
↓	louse	(kutəw)	
↓	side	aya:n	

1/29/74

- ✓ mother mat⁺?
- ✓ mountain gunúəŋ
- ✓ mouth ba a⁺?
- ✓ name nada⁺⁺n ~ nadaa⁺⁺n
- this is ~~our~~ house iə labú⁺⁺? kamíə? [iəhlabu⁺⁺? kamia[?]]
- ✓ house labu⁺⁺?
- ✓ this is my house? iəh labú? kəw iəh labu⁺⁺ kəw
- ✓ that's ~~this man's~~ house idúən labú⁺⁺? tū[?]w ?iəh
- ✓ that is that man's house idúən labú? tū[?]w idúən
- ✓ that is Yusuf's house idúən labú⁺⁺? úsuf
- ✓ is that ~~your~~ house? labu⁺⁺? ñiláw idúənə → ^{Dyer} labu⁺⁺? ñiláw idúnəh
- ✓ is that thy house? labu⁺⁺? kawán idúnəh → ^{Dyer} labu⁺⁺? kawánnidúnəh
- ✓ what's that - ~~is~~ a dog? ináw idúən asáwəh
- ✓ What's that? iahináw idúən ~ inaw iduən ~ inaw duən
- ✓ What's this? iah nəw ?iə ~ iə⁺ inaw iə
- ✓ " inaw ?iə yəhnaw ~ yəhinaw
- ✓ That - what's its name? idúən iə⁺ nəw nadáən
- ✓ That - what's that? idúən iə⁺ nəw idúən
- Where is our dog? ~~zóna~~ ~~saut lau~~
- ↳ ?an asáw talaw
- Where is our house? ?an labu⁺⁺ təlau(w)e
- " an labu⁺⁺ tlawe
- This knife is sharp. isó[?] iah mañíat
- ✓ knife isó[?] ~ isó[?]
- ✓ sharp mañíat
- ✓ coconut ñíuway
- ✓ tooth ñipan
- oil ñiuwa?

✓ stone sanáw

✓ Is this knife sharp? maniat ?íso? ?ih? (?ih?)

✓ nail pakó?

✓ village kapón

✓ This village is large. kapón ?íhayáñ

✓ big / large ?ayáñ

✓ Is that village large? kapón dunhayán nōh

✓ salt siyá ~ siyá

my coconut cream [satAnkÁw]

✓ that side [aya:nidúən]

✓ 2/5/74 'my side' [ayan kAw]

✓ aya:n atén

✓ ayan bula:y

✓ my name nadán kaw ←

✓ name nada:n

✓ my pot kúdən kaw

✓ canoe saluwey

tin yen

✓ tin roof sapa:w yen

✓ cooked rice así?

✓ dirty tige?

watermelon bua? dikí:

✓ small ume:ə?

- ✓ 1 one yəh
 ✓ 2 two duah duəh → duwəh
 ✓ 3 fruit bua:?
 ✓ 4 3 tlaw ~ tələw
 ✓ 5 4 pa:t
 ✓ 6 5 limah ~ limáh
 ✓ 7 6 nəm
 ✓ 8 7 tujuə?
 ✓ 9 8 ?aya:n
 ✓ 10 9 ?ula:n
 ✓ 11 10 plu?an ~ palu?an
 ✓ 12 11 səblas ~ səbelas
 ✓ 13 12 duahblas duwəhblas
 ✓ 14 13 tlawblas
 ✓ 15 14 pa:tblas
 ✓ 16 15 liməhblas
 ✓ 17 16 nəmblas
 ✓ 18 17 tuju?blas ~ tuju:blas
 ✓ 19 18 ayanblas
 ✓ 20 19 ula:nblas
 ✓ 21 20 duahpulu? satú: ~ satuw
 ✓ 22 21 duahpulu? dua
 ✓ 23 22 duahpulu? tlaw
 ✓ 24 23 duahpulu? pa:t
 ✓ 25 24 tlaw pulu?
 ✓ 26 25
 ✓ 27 26
 ✓ 28 27
 ✓ 29 28
 ✓ 30 29

31	talaw pulu?	satú:
40	pa:t pulúa?	
50	limah pulúa?	
60	nampulúa?	
70	tugú? pulúa?	
80	aya:n pulúa?	
90	ula:n pulúa?	
✓	100	yayatúas
	101	yaya:tus satu: ~ yayatu: satuw
✓	1000	yayibú: yayibuw
	2000	duah yibú:
	1,000,000	yayuta

✓ I have a pot	kaw nu?an kudən	→ no?án
✓ ^{That man-} (He) has a pot	tu?aw iduən nu?an kudən	
✓ We (incl)-	talaw nu?an kudən	
✓ (We (excl)-	kami? nu?an kudən	
✓ They-	ləw iduən <u>—</u> nu?an kudən	
✓ Thou-	kawan (nu?)an kudən	kawan <u>—</u> u?an
✓ Do ye - ?	ñilaw nu?an kudənoh ? ~ kudənnoh	

✓ I have one pot	kaw nu?an yə?un kudən
one dog	yah pah asəw
one mangostein	yə?un bua? mangis
✓ one house	yə?un ləbúa?
one tree	yusáh kayaw
two trees	duahhusáh kayaw

2/12/74

- ✓ That is not J's house iduan may labua? yusuf
- ✓ That is not that man's house. iduan may labua? tu[?]aw iduan
- ✓ I don't have a pot kaw may bay kudən → kaw mabay kudən
- ✓ I have a pot kaw nu[?]an kudən
- ✓ That man doesn't have a pot. tu[?]aw iduan maybe mabay kudən
may bay
- ✓ I am eating rice. kaw kuman ase?
- ✓ tomorrow lasu[?]um ~ lasu[?]əŋ
✓ yesterday lasabay ~ lawsábay
- ✓ I will eat rice tomorrow kaw kuman ase? lawsú[?]ung
- what will we eat tomorrow? yahnaur ku[?]un talaw lawsú[?]ung (?)
- ✓ We will eat rice tomorrow talaw kuman asi? lawsu[?]ung
- ✓ I ate rice yesterday kaw kuman asi? lawsabay
- ✓ I have eaten rice often kaw salaluə? kuman asi?
kaw kuman asi? [slaluw.
salaluw.]
- ✓ I didn't eat rice yesterday. kaw mai? kuman asi? lasabay.
- I eat rice every day. kaw kuman asi? tiøplaew

- ✓ I am inside the house. kaw way labua?
- ✓ I am outside the house. kaw butah labua?
- ✓ Where are you? tang? an kadaw kawan
- ✓ I am in front of the house. kaw yawi:? labua?
yawia?
- ✓ Face yawia?
- ✓ I am in front of the house. kaw yan jaBi:? labua?
- ✓ I am in back of the house ^{outside} kaw yan butah labua?
- ✓ That bird is on top of the house manuak iduan amuh labua?
yan amu?
- ✓ The dog is under the house asaw iduan iBa:? labua?
iBa:?
- ✓ The tree is beside the house ^{near} kayaur iduan sagá? labua?
- ✓ The tree is on the left kayaur iduan bahayang bulay
kayaur iduan narr
- ✓ The tree is on the right kayaur iduan bahayan atay

2/12/74

labua? iduan bayu ba:h labua? kamia?

that house is next to our house

✓ that person is next to me.

tu?aw iduan bayu ba:h kaw

✓ that person is in front of me

tu?aw iduan nən jaBi:? kaw

✓ thou art in front of me

kawan nən jaBi:? kaw

✓ The pot is inside the house

kudan iduan wəŋ labua?

✓ Don't sit down!

nə? kudua?

✓ There are ants there.

nu?an udáp inan iduan

✓ ant

udáp

✓ place

kada:w ~ kadaew

✓ The knife is under the house

iso? iduan iba? labua?

✓ The knife is ^{underneath} down below the cloth

iso? iduan iba? kaín

✓ Sit down

kudua? iba? ~ iba:

✓ Stand up

takadan amuah ~ amu:h

✓ Don't stand up

nə? takadan

✓ Don't! na?

✓ Don't do it (like that)! na? ?əngəya iduan

✓ Don't jump! na? malúpat

✓ Don't jump down! na? mlúpat kiβa:?

✓ Do it like this! ?ən gaya iah.

✓ Do it like this! ?ən batan iah.

✓ The coconut fell down ŋiwuy iduan labua?

✓ ŋiwəjiduan labua?

✓ ŋuŋiduan

✓ I fell out of the tree ^{from} kaw labua? kaman káyau.

cake kuweh

✓ He came from Kuching tu?aw iduan lafi? kaman (kučing) sayawak

Rejang (town) ajaəŋ

✓ He came from Rejang tu?aw iduan lafi? kuman aja:ŋ

✓ I went to Rejang kaw malah haja:ŋ.

✓ I'm going to go to Pejang. kaw ba? malahaja:n

✓ Where are you going?
(greeting) ba? ka'án kan.
kan.

✓ I'm going to Pejang tomorrow. kaw ba? mulahaja:n lausú?ung
malah

✓ (response) Going home. muli:? labúa?

✓ (response) Going to my grandparents' house. fugúan labúa? ini?

✓ (reply) Over there. ba? kiduan

✓ Where have you been? kama'án kan

kuma'an kan.

✓ Where is that (thing)? ?an idune

✓ I'm going home (long form). kaw ba? muli? labúa?

✓ I'm going home now. kaw ba? muli? labúa? si?il.

✓ first si?il ~ si?iy

✓ now di?an? iah

✓ then di an idúan

✓ I am going to Pejang with him. kaw malah̄ sajaŋ dənáh tu?aw iduan.

✓ that pig babao iduan

✓ that stone sanaw iduan
sano iduan

✓ that tree kayo iduan

✓ & speak pu bə?

✓ a lot, many idə?

✓ ladder taga? ←

2/26/74

✓ kaw manah kamaen

I not yet eat

✓ kaw agi? kamaen

I still am eating

✓ iduan udah kamaen

He already ate

iduan udah magih kamaen

✓ iduan munu? siyaw

He killed the chicken.

✓ iduan misam asé? ba?
kun
kuwan talaw

She cooked rice for us.

✓ iduan matup bawá? ñuway

He picked a coconut...

✓ iduan matup buwá? ñuway bada? kaw ... for me.

✓ iduan matup buwa? ñuway ba? kun kaw
... for me to eat.

✓ ba? bata? kaw ... for me to split

✓ ~~bada?~~ bata? iduan ... for him

kaw maña bi? ñuway

✓ & ask sobia?

- ✓ káw muta? ŋuwəy I split some coconuts
- ✓ & climb tikat
- ✓ iduən mada? kaw tikat kayaw *He requested me to climb the tree*
- ✓ tikat kayaw iduən Climb that tree!
- ✓ bəgəŋaw iduən paliə? *He cut his finger.*
- ✓ What did you give her? yəhnaw bi? kan yəniduən
- ✓ What did you buy at the market? yəhnaw bəlay kan yən kəday
- ✓ What did you buy? yəhnaw bəlay kan
- ✓ What did you find? yəhnaw səbā? kan
- ✓ What do you want? yəhnaw lū? kan
- ✓ What does he want? yəhnaw lū? iduən
- ✓ What did you bring to him? yəhnaw igí? kan ^{tuguan} ~~stew~~ iduən
- ✓ What did you say? ináw-uba? kan
- ✓ What did you say to him? yəhnaw-uba? kan ^{ka} ~~ngan~~ iduən

✓ Take
~~Bring me~~ a large pot!

apn̄ kudān ayaŋ

✓ Get (me) a sharp knife

apn̄ iso? mañit̄ iduan

✓ I am asking for...

...please

apn̄ iso? mañit̄ dun yume?

✓ Bring me... some ripe bananas

sabé? kaw baláksā:k yume?

✓ ripe saak ~ sa:k

✓ (It's a) ripe banana

balá:k sā:k

✓ The banana is ripe.

bala:k duan dah sa:k

✓ Give me some rice and fish.
~~Bring me some rice and cockles~~

sabi? kaw asi? gəm ika:n ga:?

chief

tua^a kampung

counsellor

konsulat^h

kawnsala

✓ He chopped down a tall tree

iduan tubang kayaw ayaŋ

✓ He killed a fat chicken.

iduan munus? siyaw ayaŋ

✓ That man is fat.

tu?aw iduan pi?uweng

✓ That tree is tall/high

kayaw iduan yega:w

✓ The man is tall.

tanawan iduan yaga:w

- ✓ that male tu?aw laay
- ✓ I saw a large dog kaw dudian asawɔ̄ayán
- ✓ I see dudian
- ✓ I saw a ~~large~~ black dirty dog. kaw dudian asaw bilam tigi?
- ✓ ... large dirty dog. kaw dudi:ŋ asaw bilam ayán
- ✓ black bilám
- ✓ a large black dog ran after me. asaw bilamayag iduan^mlibaw kaw
- ✓ run after/chase malibaw
- ✓ He was chased by a dog iduan^{buya?} ba? libaw asaw
- ✓ It is a long river sura:y iduan lala:w.
- ✓ That is not a river iduan mai? sura:y.
- ✓ That river is not long sura:y iduan may lala:w
- ✓ That ^{man is skinny} ~~area~~ ~~nowhere~~ tnaawan iduan maas tu?aw
- ✓ The paper is thin. kaptas iduan dipis
- ✓ There is a small boat there. nuan saluy ume? inán iduan.

- ✓ boat saluway
- ✓ big boat salue: ayan
- ✓ small boat saluwe ume:ə?
- ✓ That boat is sinking. saluy duən kayam
- ✓ 3/5/74 kudən gnm iso? iduan labua? the pot + knife fell.
- ✓ That man fixed our roof + our neighbor's roof tu?aw iduan mikI? sapaw labut'alaw.
- ✓ ... igam ~~tllo~~ sapaw labua? tu?aw inan iduan,
gave to eat
He fed the pig + the chickens this morning. iduan mübi? kuwan duwa
babuy siyaw ~~timo?~~ in babuwe tumo?in
- ✓ My brother + I returned to Rejang yesterday kaw ^{gn̩} ~~g̩~~ jana? kaw ...
- ✓ muli? tugun ^əyan lasabay
- ✓ That man + his brother build canoes. tu?aw iduan ^{dənah} ~~ə~~ jana? duən
- ✓ ^{sang a song} ~~reciting~~ saluway.
- ✓ He ~~reciting~~ to my brother + me. iduan balagu: batu?in kaw
jān ~~g̩~~ ^ə jana? kaw

Did you or your brother see ~~our~~^{our} dog yesterday?

- ✓ nuŋan kan ḷan janáR kan dudiaŋ asaw kami? lawsabay.
- ✓ No. may
- ✓ Yes. yuwə? ~ yuə?

~~What was it~~ ~~an adze~~ that you bought for your brother, an adze?

- ✓ yahnaur bəlay kan ḷan janáR kan # baduan yoh
Was it an adze that you and your brother bought?
baduan bəlay kan ḷan janáR kan no.

No, it was a knife that I bought for my brother.

- ✓ may # kaw malaȳso? nəm jana? kaw.

This boat was built by that man

- ✓ salu? pih Pänfta iduan

That man built this boat.

- ✓ tu?aw iduan mayak salu? pih

The pigs were fed by my brother

- babuy iduan datnakān janak kaw.
dap

His brother fed the pigs

- ✓ yanak iduan makaan babuay
babuway

Feed the pigs.

- ✓ pakaan babuy iduan.

✓ sister yanak myáw

This boat was built for my father by that man.

✓ salu iah an tu iduan bálgí=mapa? kaw
ba? gim=apá? kaw

That man is my father's brother

✓ tu?aw iduan yanak yanapá? kaw
mother's brother

yanak yan ma:? kaw

youngest uncle (^{paternal}_{maternal}) ?usu:

oldest uncle uwa?

third oldest uncle arñay

This is my friend's canoe.

✓ iah saluway gen kaw

This canoe belongs to my friend.

✓ salu iah gim gen kaw

This is mine (my possession)

✓ iah gim kew

I heard this song.

✓ kaw munu?en lagu:

The dog's eyes are brown

✓ matah̄asáw iduan čək̄lit

We had that man ^{to} fix our roof.

✓ kami? madá? tu?áw iduan mikí? sapaw labu? kamia?

I asked him to buy a knife for me.

✓ kaw mada? iduan malayiso? ba? gim kaw.
bada? kaw

3/12/74

✓ The pot is broken kudan dtm pəsá?

✓ The boy broke the pot anakume? dumⁿməsá? kudan.

✓ to break musá? ~ mōsa?

Mangos grow on those trees over there nu?an bowa? bua? manga am~~a~~ ^{inan} kayaw ~~gan~~ iduan

✓ to grow tubua?

✓ The rice is growing. germinated. paday dum dah tubúa?

✓ That man plants rice tu?aw iduan matuán paday

✓ to plant matúan

✓ plant (n.) patúan

✓ The child got lost at the market nakume:e? dumⁿmiya:w wah makit

✓ to get lost miya:w

✓ I lost my knife yesterday. iso? ko miya:w la~~sab~~ay

✓ It's raining today lawihⁱuya:n.

- | | | | |
|-------------------------------|-------|--------|----------------|
| It's ^{too} hot here. | ile | lasu? | la úas ~ lawus |
| ✓ It's hot here. | ile | lasu? | |
| It's very hot here. | lasu? | lawuas | yilay. |
| It's very cold here. | ile | sajok | lawúas. |
| ✓ I feel hot. | kaw | lasú? | |

- ✓ Who brought this? yah) migí? ɿáh
 - ✓ Who brought that? yah) migí? idúən
 - ✓ Who? iyay
 - Who did you see? yay ding kan?in
 - ✓ Who did you hear? yay tu?ing kan

Who did you buy the goat from? kama'an kā malay kambín du:n
duwan

- | | | |
|---|------------------------|--|
| ✓ | goat | kambín |
| ✓ | Who sold you the goat? | ya:
yah ḡayah kambín duən makan |
| ✓ | " | yah ḡayah nən kan kamín iduən |
| ✓ | What did you sell? | yah <u>č</u> na(w) ḡayáh kan |
| ✓ | Whose goat is this | kamín <u>ñjáll</u> ?i:h → kaminya ?i:h |
| ✓ | Which knife is yours? | isó? ?an gim kʌn. |
| ✓ | Whose knife is this? | isó? iyáy ?i:h |

✓ When did he go to Pejang

pidan dun malah ~~saya~~ ⁿa:j

✓ Where did you see that man?

pidan kan dudín tu?aw idúan

He ran quickly.

idúan lajúa² pa má:t

fast

lajúa²

run

pa má:t

He ran away

That man walks slowly

tu?aw idúan siba:l ~~lambat~~ lamat

✓ & walk

siba:l

He walked to ~~the~~ "John" (bathroom).

du:n sibal ^{tugun} tugan baya:a:n

bathroom

baya:a:n ~ bayə:pang

✓ road / path

ayú:t

road

alun

✓

wave / billow

alu:n

There's no store over there.

inan dun məbay kəday

There are no clouds

məbay ~~áwan~~

There are many clouds

ida:p awan

There are a few clouds

nu?an yume? awán

I have a little money

kaw nu?an yume? duwit

money duwit

I have lots of money kaw nu'an ^{da?} ja? duwit

I am rich. kaw ija? duwit

My money is insufficient
enough duwit kaw may sukúp.

This adze is sharp badúan ?i:h mañiat.

This adze is sharper than that one.
badúan ?i:h mañiat káman
badúan yan idúan.

This is the sharpest adze ^{here.} ~~there~~

i:h badúan yah mañiat sakalilay

strong majat

He's the strongest man in the village

iduan tu?ur majat tataj uwa kapún.

He's the strongest man here.

iduan tu?ur majat skalilay.

3/26/74

That canoe was bought by my brother

salu:yidū(n) ~~ba? kaw~~ <sup>banlay
bamalay</sup> ma? kaw.

for my father

salu:y dun bamalay ba? gimapā? kaw. ^{banlay}

The mangos were all taken to be sold.

~~ba? was?~~ manga duan da napan ba? ūyajah

I sold my house.

kaw majayah labu? kaw.

Sell your house!

jayah labu? kan.

My house was sold yesterday.

labua? kamī? dah ūyajah lawsabəy.

Buy us four pots to cook in.

balay talaw pat(~~ham~~)^{pisa:m} kudən ba? ~~pisa:m~~

I took all of the coffee +

kaw mapan ~~səməqəh~~ kupí: duan.

I gave it to my sister.

kaw mobi?: duan gan yana? kaw

This table was given to the school by

mejah Piah bi?: tuəw amayikam:

the Americans.

gan səkolah

~~Split sit down~~ ~~split sit coconut~~ before you eat (dinner)

kudu? si?iāng maya? kama:n

6 coconuts

nəm?om ūway ūy:)

4 pots

pat(~~ham~~) kudən

doll

patom

Split 6 coconuts

batā? nəm?om ūy:)

Not even one of the
~~None of the~~ coconuts have been split yet.

ya?ung pū(h) nū:y, ^{dū(h)} menyah ^{manta?} ~~manta?~~

Feed the chickens [when] ^{when} you come back, afterwards. pakan siya:w ^{kah} pakon labi? alia?

Break that old pot and throw it away pasa? kudan duən ibat kiba:P

~~He talks a lot.
He said many things to me.~~ tu?aw iduan puba? ida?

~~Many things that he told me.~~ ida? yəh nasu(w)ah dun yan kaw

That was said by a very famous person. iduan ~~taba?~~ to?(aw) mašho:

These questions were already asked

~~(already)~~ by another person

yəh tabawur iduan deh tanabaw turaw kia?

question

"

yəh tabawur

yəh tabawur

yəh tabawur?

Ask me a question.

taba? kaw.

He asked a question.

iduan manaba:w

iduan manaba? so?alan
so(w)alan

He asked my name.

dum manaba? nadá:n kaw

He asked me to kill a chicken

dum mada? kaw munu? siya:w,

He asked me if I had eaten.

iduan manabaw kah kaw dah kaman

The rice is cooked in the morning

asi? dun^{dah}, misam^{dah} temo? in

Cook more rice tomorrow

misa:m^{dah} midagí? asi? lawsu?un

That's the fattest pig
I ever saw.

iduan^{dah} babuy^{dah} yah pi?u:n atáy
~~da~~ didín kaw

That pig is fat.

babuy dun pi?u:n

This is the sharpest adze here.

ish baduan maniat atáy

He's the tallest.

iduan yah yaga:w atáy

He's tall.

iduan yaga:w

She's the prettiest girl in sl

tu?aw mayaur iduan da?aw gaya:h atáy
m s.kolah

I went home

kaw muli? labua?

I'm going home to my native village. kaw muli? tu kapoy kaw

He's coming from the next village ^{tomorrow.} iduan labi? kaman kapoy duan lawsu?un

The 3 boys are going to
the store to buy tea.

anak ume? talaw as iduan
siba: kabay^{ba?} malay tih

Where is she coming from iduan labi? kaman ?an.

Go home! muli(?) labua?

Go to your village muli(?) tuyu~~a~~ kapor.
tuyun

There are beautiful trees over there nu?an kayaur yah da?aw gayah
inan iduan.

There is no store over here. ilay metbey kaday.

When did he go to Malay? pida:n dun malah ~~mala:yah~~ ^{mala:yah}

When will you come to visit us? pida:n kan labi ba?
yungan kamia?

Go to Malay! malah mala:yah

Who will sell you sugar. yah yafah gula: nан kan.

sugar

gula

4/16/74

Pull the net. anaw yataw

The net was pulled by him. yataw dünanaw iduan

yataw dünah manau.(iduan)

The net will be pulled out by me later.

yataw duen ba? manau kaw alua?

kwalua?

He's going to pull out the net. iduin ba? manau yataw.

The net is being pulled by him. yataw duan anaw iduan.

He will look at those animals. duan ba? dudian mmataang iduan.

Those animals will be looked at ^{by them} banataang dun ba? dudian law duan.

animal

bratay

He will call me.

iduan ba? mnikuah kaw mnikuwah

I was called by him.

kaw tnikuah iduan
tnikuah

t call

tnikuah

wait a minute,

Excuse me, I'm being called by him. atis kajap, kaw tnikuah iduan

I will be called by him. kaw ba? tŋikuah iduan

He will call me. dun ba? (t)ŋikuh kaw

He is going to wake his brother duan ba? mig? janak duan.
janak?

He is being awakened by his brother duan niga? janak duan

He is going to paddle the canoe down the river duan ~~ba~~^{bapalah} plah saluay
saluwe
wah) sunay

The canoe is being paddled down the river by him.

saluay ~~dun~~ pinilah ~~dun~~ tugun abah sunay
pinilah

The rice is being cooked by him.

asi? dun misa:m ~~dun~~
nisa:m dun.

The rice will be cooked

asi? dun ba? nisa:m ~~dun~~.

The rice will be taken by him

asi? dun ba? panirah duan.

They will catch fish

lo du ~~ba~~ ba? itekap ikaan
law duan

Many fish will be caught by them. later on.

ida? ikaan kanah ~~ba~~ law dü alua?

This fish will be caught by them, ika:n ?iah kap lo duan aluw?
later on.

This fish will be caught by them

ika:n ɿih ba? kap ~~ta?~~ luə?
lo duən

To catch kap ~ kakap

He roasted the fish.

dum ~~ta?~~ ikaan
mninua?

He's going to roast the fish.

idum ba? n inua? ikaan

Roast the fish!

tinu? ikaan iduan

The fish is being roasted by him.

ikaan dum tñinua? iduan.

The fish will be roasted by him.

ikaan du:n ba? tñinua? iduan

He ate rice

He's eating (the) rice

du? kama:n asi?

I'm going to eat the rice.

kaw ba? kaman asi?

Eat the rice.

ku:n asi? duən.

The rice is being eaten by him. así[?] duan kináh duan.

He brought ^a pot. duan migí[?] kudan.

He is going to bring a pot. duan ba? migí kudan.

Bring that pot! igí[?] kudan duan

This pot was ^{carried} brought by him. kudan ?ih igí[?] duan.

This pot was taken away by him. kudan ?ih nigí[?] duan.

Take the pot away. igí[?] kudan iduan.

The pot ~~is being~~ will be brought by him. kudan duan ba? igí[?] duan.

The pot will be taken away by him. kudan duan ba? nigí[?] duan.

He is going to strike the can. duan ba? mopay tim

Strike the can. pay tim duan

The can is being struck by him. tim duan pipay iduan.

to slap tápay

He rocked the boat duan gəmila? salúay.

He's going to rock the boat. du ba? gəmila? salúay

Don't rock the boat. na? gilá? salúay.

Rock the boat. gilá? salúay

The boat ^{was rocked} is being rocked by him. salúay dun gənilá? duan

He slapped the boy. idum nápay anak ume? iduan.

Slap the boy. tāpay anak ume? iduan.

The boy is being slapped by him anak ume? duan tnapay iduan

He went ^{fell asleep} to sleep. iduan tudúay.

Go to sleep! tudúay.

The children will fall asleep if ~~is~~ ^{you are} quiet.

anak ume? kanah tudúay kah nílaw kédap.

if kah

He is quiet. idu kédap

Put the ~~pot~~ on the table.

ka? kudan ^{iduan amua?} meja:h.

The sign was put there.

tana:? iduan ka? ~~duan~~ du:lay.

The sign will be put there.

tana? iduan ba? kika? du:lay.

The sign was put there by him yesterday.

tana:h duan ka? du:lay lawsabay.

The sign was left there yesterday.

tana:h duan kiká? du:lay lawsabay

He put the sign there.

iduan kuka? tanah du:lay.

sign tanda:h

He is going to put the sign there.

du ba? kuka? tandah du:lay.

Seeing the movie frightened me.

duding tukis dun mayah kaw mamauw.

The old man who lives alone frightened me.

tu?aw lakáy yah kədap adap nəyah kaw məmaw.

I'm afraid.

kaw məmaw

kaw məmaw ?an duən.

I was frightened by him. duən majah kaw məmaw.

This house was built by Yusuf.

labua? ?ih na?an yusuf.

labuw?ih

Build a house.

?an labua? duən.

Where is the house?

?an labua? duən.

He is building a house.

dum məmaw majah labua?

What are you doing?

yahnaw ?an kan.

He will be frightened if ~~you~~ ^{kah} don't talk with him.

duən məmaw ~~kan~~ may pubá? ?an iduən.

We will hide behind the tree in order to frighten her.

We will frighten her by hiding behind the trees.

talaw pəná? bətən kayaw ba? kəməmaw iduən.

He frightened me.

duən kəməmaw kaw

The

tuaw lay iduan kumán ikáñ
person male that eat fish

ikáñ iduan kina tuaw la'y iduan
fish that was-eat person male that

tu[?]ay iah nabá? kuma:n .

tu[?]ay iah nabá? talaw ba? kuman ikan
this by us (incl) eat fish

gamutin gutín
cut w/ scissors scissors

	a-	i-	ɛ-	u-
-∅	matah linah	dixay pipay ubay		uiaw, silaw asəw, susaw talaw, dulaw kaw, bulaw
-w	laəw			
-y	panaay sunyaay			babúay
-m	malam uyaən		bilam agam	anúm bubun
-n	nadaən	dagin kunin jakian	kipan kudan	dayən kapəŋ udiaŋ
-ŋ	tulaən		takay	gadúŋ gunuəŋ
-p				
-b				
-t	uyaat	kulliat maňiat	tabat gugat	gamuat kukuat
-d				
-k			buak	usuk manuk
-g				
-ʔ	dayaaʔ buwaʔ			munúap labúap
-h	pidaah			
-χ				ñiyuay
-s		pasíay batis manajis		anuas buyuaŋ sikuai
-l	kapaəl		uméə?	iso?

Malanaw Vowels (preliminary analysis)

i

i

ən

u

ea

e

ɛe

o

ə

aə

a

ee
ə
← a
↓
ə

Diphthongs

uw

aw

əw

əəw

ay

he

hey

hen

PROTO-
AUSTRONESIAN
WORKSHEET

PROTO-AUSTRONESEAN WORKSHEET FOR Raján - Məlanəw
(Name of language)

LOCATION Raján, Sarawak
(country) (island/province/state)

RESEARCHER David Zorc in I. Dyen's "Linguistic Analysis" Course
(name) (address)
Yale Univ., Room 22A

INFORMANT Yusuf Hadi native speaker Məlanəw

second language Malay

other languages _____

AGE 23 SEX Male
Married

OCCUPATION _____

This is a worksheet or test list for helping research forms for proto-Austronesian. It consists of some 500 English items to be translated into the target language. The gloss should be put to the right of the English; any discernible cognates (other than the gloss) to the left of the reconstructions, along with their meaning. The bias of the organizer of this list has been towards the Hesperonesian group of languages, particularly of the Philippines, and hence the researcher should consider many of the reconstructions in that light. In effect, several layers of reconstructions are represented: proto-Austronesian, proto-Malayo-Polynesian, proto-Philippine and even proto-Tagalic, with no indications as to which are which. Hence the reconstructions are meant only as a guide and the researcher is appropriately cautioned. Please send copies to:

R. DAVID ZORC

PMP PROJECT
Department of Linguistics
Morrill Hall
Cornell University
Ithaca, New York 14850
U. S. A.

N.B. At the end of the English list is a check-list of reconstructions in alphabetical order. On the last page is a list of all proto-phonemes. Please enter the reflex of your test language for each respective form: initial medial and final consonants under 1, 2, 3 respectively; and vowels in the first, second and third syllable respectively.

					BETEL NUT	pináerj (buwá?..)
					BETEL LEAF	
*babaw	001	ABOVE /TOP OF	amuh			
*atas		HIGH /TALL	yəgaəw			
*pulut	002	ADHESIVE		*DiRus	017 > BATHE	
*rapet		GLUE				
		STICKY		*pa-tyiyuk-an	018 BEE	
	003	> AFTERNOON				
	004	> ALL	səmowah			
ASK (QUESTION)	mənabaəw			*mula []	019 BEGIN	
		005 AND (conj.)	gəm {N+N}	*puna []	ORIGINATE	
		CHARM	ŋən {PRON+N}			
ASK	tabá? ~ mənabá?		duwa (+ANIMAL)			
		006 > ANIMAL		*ti []an	020 BELLY	nə?áy
					STOMACH	
*landas-an	007	ANTS	udép			
*irek-				*babaq	021 BELOW	ibáə?
*kili-kili	008	> ARMPIT			BENEATH	
					DOWN	
*abu	009	> ASHES ✓	abəw			
*tapu		DUST		*besar	022 BIG ✓	ayáŋ
				*Raya []	LARGE	
*baNun	010	> AWAKE(N)		*[d]akel	023 BIRD ✓	manúək
*balakaN	011	BACK	butaəh		FOWL	
				*manuk	ANIMAL	
*zaqat	012	> BAD				
		EVIL		*lahiR	024 > BIRTH	
					BORN	
*[]anta	013	BAD-TASTING				
*pa[]un	014	BAIT		*kaRaC	025 BITE ✓	gugát
*be[n]tuN	015 ✓ (BAMBOO)	buluə?				
*buluQ				*paQic	026 BITTER ✓	papít
*gauR						
*pisaN	016	(BANANA)	balaək	*qitem	027 BLACK	bilám
*punti						
*sagin				*bulaR	028 > BLIND	
					EYE DISEASE	
				*bileR		
				*buta []	029 BLIND	
				*DaRaQ	030 ✓ BLOOD	dayaə?
				*ZuRuq		
				*Seyup	031 > BLOW	
				*sumpit	032 BLOWGUN	
					SPURT	

*awaN	033 ✓ BOAT /ship/ kapəl	*beli []	048 ✓ BUY	bəlāy ~ malāy
*balutu	CANOE (salúwəy) → salu:y	*b[a,e]kal	PROVISIONS	
*[b,w]anka[q]		*bati []is	049 CALF OF LEG	
*badan	034 > BODY biyaəs	*ka-rabaw	050 > CARABAO	
*hawak				
*lawas				
*Caq[u]laN	035 ✓ BONE tulaəŋ	*baba	051 > CARRY	migí?
*piNgan	036 BOWL	*ha[n]teD	BRING ALONG	igíə? ~ igí:?
*-le[N]kuN	CUP	*zaza	PEDDLE	
*qu[n]tek	037 > BRAIN	*-suqun	052 CARRY--ON HEAD	
*ba-Rani	038 BRAVE	*t[o]s[o]qun	CAT	ŋaw
↓BREAK	✓ BRANCH	*pes[o]qan	053 CARRY--ON	
BROKEN	HERO		SHOULDERS	
musá?	de?əən		054 CATCH IN HANDS	
pəsá?		*sape []	CAPTURE	
*naNka	039 BREADFRUIT	*dakep		
*susu	040 BREAST susəw	*uba[h]	055 CHANGE	
	> MILK	*baliw	> EXCHANGE	
*ñawa	041 > BREATHE	*iba[h]	TRANSFORM	
*silaw	042 BRIGHT	*zađi []	BECOME	
	GLARING	*buRew	CHASE AFTER - malibəw	
*buNkus	043 BUNDLE	*mamaq	056 > CHASE AWAY	
*beRkes	WRAP UP		✓ CHEST —	usək
*suRaq	044 BURN	*b-ujin	057 CHEW	
*sunu[R]	SET ON FIRE	*baRaH	CHEEK —	pipəy
	SINGE	*manuk	058 > CHARCOAL	
		*qayam	> LIVE COALS	
*lebeN	045 BURY/DIG	*[]anak	059 CHICKEN	siyáw ~ siyáew
	kukúat		DOMESTICATED	
*bunuq	046 BUTCHER	*liNaw	060 > CHILD	anak umə:ə?
	STAB		061 CLEAR	
*bu[r/l]iq	047 BUTTOCKS		CALM	
		*bazu	062 CLOTHING	asák
			DRESS/SHIRT	
			CLOTH	
				kaín

		COCKFIGHT	sabw <small>ŋ</small> (siyaəw)	
*ñiyuR	063	COCONUT	ñúwəy (ñu:y)	*beNel 080 >DEAF
*baker	064	COOK ROAST	misam ~ pisa:m	*gutaN 081 >DEBT GRATITUDE
*lu[n]tuq		READY RIPE	saak	*gawes 082 DEDUCT TAKE ■■■ (m)ap ən { apən mapən napən }
*tu[R]enaw	065	COLD✓	sejók ~ dádəm (archaic)	*D-idi 083 (DEICTIC-- FIRST PERSON) so/ like this (1) ?iəh ~ -?ih so/ like this (2) gaya?iəh now PERSONS bətən iəh diən ?iəh
*seje[d]	066 >	COMB		*D-ini 084
*dateN	067	COME _(FROM)	laBi:p ~ labiə?	*D-itu 085 (DEICTIC-- SECOND PERSON) thus/like that (1) iduən ~ -dun thus like that (2) gaya iduən over there (going) bətən iduən then kiduən dian iduən
*suRuq	068 >	COMMAND REQUEST		*D-ana 086
*baNkay	069	CORPSE		*namnam 087 >DELICIOUS SUCCULENT
*bilaN	070 >	COUNT CONSIDER		*Rebaq 088 DESTROY
*takep	071	COVER UP		*maCey 089 > DIE kəbás
*takub				090 DIRTY tige? ~ tígí?
*bukut				*tawaD 091 DISCOUNT FORGIVE BARGAIN
*buqaya	072 >	CROCODILE		*piNgan 092 DISH
*taNis	073	CRY/WEEP	mənánjis	*Wasu 093 DOG✓ asáw ~ asáw-
*qaRus	074	CURRENT		*gayam 094 DOMESTICATED DOG; CHICKEN TAME ANIMAL
*qañud		FLOW		*taRinep *xipi 095 > DREAM
*puTul	075	CUT	paliə? (wounded)	
		EVER	CUT-DOWN tubarj	
	076	DANCE		
*DeDeSem	077 >	DARK		
*kusem	078	DARK-COLORED		
*gajaw	079	DAY/ ■■■	laəw	

*punay	096	DOVE--WILD		*salaq	114	ERROR	
*[]inum	097	DRINK	tutəŋ			SIN	
*tulu[q]	098	> DRIP		*luwas	115	EXIT COME OUT	
*pera	099	> DRUNK REDDISH		*mahal	116	EXPENSIVE DEAR	
*maja	100	> DRY ✓	mo(w)aəŋ	*babaw	117	EXTERIOR OUTSIDE - buta:h	
*balur	101	DRY OUT--FOOD		*pade[m,N]	118	EXTINGUISH	
	102	DULL				QUENCH	
		NOT SHARP		*sebu		FADE	
*[R]abquk	103	DUST		*maCa	119	EYE	matáh
*taliNa[]	104	EAR	lináh	*zatuq	120	FALL	labúa?
*tanaq	105	> EARTH	tana?	*labuq		DROP	
*tuba		GROUND		*huluR		PAY OUT	
*[b,D]u[R]taq		DIRT		*za[]uq	121	> FAR	majúə?
*tuna[q]		MUD	patáy			DISTANT	
*lin[D]ur	106	EARTHQUAKE		*gumaH	122	FARM	
*tuli	107	EARWAX				FIELD - SWIDDEN	uməh
*ka7en	108	EAT	kumaən ~ kamaən /kuən	*tabe[q,k]	123	FAT	(pi? úwəŋ) ~ pi?úəŋ
						GREASE	
*tu_Na	109	EEL		*ama	124	> FATHER	apá? ~ āpá?
*qi-CeluR	110	EGG ✓	tlúwəy ~ təlúwəy	*Depa	125	FATHOM	
*walu	111	EIGHT	aya: n	*takut	126	> FEAR	
*siku	112	ELBOW	sikuəl	*bulu	127	FEATHER ✓	buləw
*-asuk	113	ENTER				HAIR--BODY	
*surud		INSIDE	wan...	*Caqi	128	FECES	
						EXCREMENT	
		ELEVEN	səblás				

			FRIEND	gen
			FROM	kəman
*pa-ka7en	129	FEED	pakaən + nakan + makan	
*be-beHi []	130	FEMALE WOMAN	-mayaw tu?aw mayaw	
*kuraN	131	FEW LACKING INSUFFICIENT	ju?eə?	
*[]away	132	FIGHT		
*darizi	133	FINGER/TOE	bəyanjaw	
*tuzuq	134	FIND	səbáə? ~ subá?	
*putus	134	FINISH (OFF)		
*xapuy	135	✓ FIRE	apúəy	
*qi-ka7en	136	✓ FISH	ikaən	
*qi-seDaq		SIDE DISH		
*paRi	137	FISH--RAY		
*balanak	138	(FISH)		
	139	FIX/REPAIR	mikí?	
*bali [d/D]a	140	(FISH)-- SHARK	kisiyəw	
*lima	141	✓ FIVE	liməh	
*ñala	142	FLAME		
*k-e[n]tut	143	FLATULENCE		
*[l]etaw	144	FLOAT		
*baSaq	145	FLOOD		
*[q]iluR	146	FLOW CURRENT FLOOR	lataay	
*buNa	147	FLOWER	buja:h	
*bu[D/z]jak	148	✓ FLY (INSECT)	—lanya:w	
*laNaw		✓ STINGING HORSE-FLY	—pəningat	
*layer	149	>FLY (VERB)		
		✓ HOVER	tiliəŋ	
*bujaq	150	>FOAM BUBBLE BOIL		
*e[m]bun	151	FOG MIST CLOUD	— awən	
*seDaq	152	FOOD (WITH RICE) SIDE DISH	kuwən	
*kaki	153	✓ FOOT/LEG	bətis	
*[d/D]aqeix	154	FOREHEAD/FACE	bulaəŋ	
*xe[m]pat	155	✓ FOUR	paət	
*qa[n]Dep	156	FRONT	yawi:?	(= 'face')
			[jaβi:?	
*buwaq	157	FRUIT	buwáə?	
*buliR	158	FRUIT--EAR		
*penuq	159	>FULL	pənúə?	
160		(FUTURE-- PROXIMATE) IN A LITTLE WHILE LATER ON (TODAY)	ba?	(preverb)
*qapejuS[u]	161	>GALL/BILE		
*anitu	162	>GHOST >SPIRIT		
		FOR/ON BEHALF OF FOR IN ORDER TO	badáə?	
			ba?	(gim; kun)

*leyqa[]	163 > GINGER		*i []a	181 HE/SHE
*kasi *beRey	164 > GIVE (mu) bi:~ biə?	juə(?)h	*qulu[]	182 ✓ HEAD uləw
*silaw	165 GLITTER SHINE		*pañDuN	183 HEADPIECE
*lak[a,e]w *panaw	166 GO/TO məlah	TO/ TOWARDS	*DeNeR	184 > HEAR munu?en
*kambiN	167 GOAT kambín ~ kamín			185 > HEART xatún
*emas *bulawan	168 GOLD YELLOW		*pusuq	KERNEL
	169 > GOOD da?aw		*beRqat	186 > HEAVY
	170 GRANDPARENT iní?		*tuluN	187 > HELP ASSIST
*hall[a,i]men	171 GRASS dúdəw		*sed[q]u[q]	188 HICCOUGH SOB SIGH
*hizaw	172 ✓ GREEN > RAW	gadún	*buNsud	189 HILL MOUND
*hitaq	173 > GROIN CROTCH		*-ña	190 HIS/HERS -(i)duən
*tu[m]buq	174 > GROW tubúə?		*NisNis	191 HISS SNICKER
EYEBROW lika:w	*bulu	175 ✓ HAIR--BODY buləw	*pukul	192 > HIT/BOX STRIKE
	*sabut	176 HAIR--FIBROUS	*kepkep *kupkup	193 HOLD TAKE - apən
	*guban	177 > HAIR--GRAY	*bitbit	194 HOLD--IN FINGERS
	*buSek	178 ✓ HAIR--HEAD buək	*suNay	195 ✗ HORN--ANIMAL tando
	*taNan *kama[] *lima	179 ✓ HAND FIVE agém	*Rumaq *balay	196 ✓ HOUSE CONSTRUCTION ləbuə?
	*-ani	180 > HARVEST	*pija	197 > HOW-MANY/MUCH?

*Ratus	198 ✓ HUNDRED	gə - gatúəs	SHIN	uwuñwa pənuñwa
*lapaR	199 HUNGRY	gəlá?		uləw pa?
*gutem				
*panaq	200 HUNT BOW/ARROW			
*xaku	201 ✓ I	kəw		
*biras	202 (IN-LAW)			
*hipaR	203 IN-LAW-- SISTER		*haReZan	218 ✓ LADDER STAIRCASE taga?
*tuNaw	204 (INSECT-- TINY, BITING)		*Danaw	219 LAKE POND PUDDLE
*tiyuk	205 INSERT PENETRATE		*--uDisi	220 LATE BEHIND (TIME)
*[]iyut	206 INTERCOURSE (CURSE WORD)	b(a)suban	*Cawa	221 LAUGH(TER)
*dalem	207 INTERIOR INSIDE = warj... PSYCHE		*la[m]pis	222 LAYER THIN SLAB
*tinaqi	✓ IRON bəsəy		*paQpaQ	223 ✓ LEAF daúən
	208 INTESTINES/GUTS		*Dahun	MEDICATE
*pulaw	209 ISLAND		*buluN	
*hisaN	210 JAW CHIN	gəya?am	*aku[q]	224 LEARN BE RESPONSIBLE
*[a][z][aly]	211 JOINT		*lintaq	225 LEECH
*buku	NODE		*-wiRi	226 LEFTSIDE ayaən WRIST/ANKLE
	212 JUNGLE		*paqa[]	227 ✓ LEG/FOOT STALK STEM betís
*gutan	JUMP	məlúpət		
*pacay	213 ✓ KILL	munúə?	*surat	228 LETTER
			*hi-ZeRaq	229 ✓ LIE DOWN RECLINE pataəŋ

*kilat	230 > LIGHTNING	səkl̥iat̥
*[]ibeR	231 LIKE DESIRE	
*qapuR	232 > LIME	bəñaw
*bibir	233 LIPS	buŋuaŋ
*bi[]aR	234 > LIVE/DWELL > ALIVE LET LOOSE	kədap mudiəp
*qaCey	235 LIVER	atáy
*baha[g]	236 LOINCLOTH	
lose miya:w	*p-añjaN	237 ✓ LONG lalaəw
	*kuCu[]	238 ✓ LOUSE kutəw
	*CumaS	239 > LOVE
	*Da-DaRa	240 > MAIDEN VIRGIN
	*buhat	241 MAKE mayyah + ?ən~?ən 'do (it)!
	*gawa[]	
	*la-laki	242 ✓ MALE MAN laey
	*teNeR	243 MANGROVE
		244 ✓ MANY ida?
	*De	245 (MARKER--DATIVE)
	*t[e,i]	246 (MARKER--DEFINITE)
	*ke	247 (MARKER--GOAL)
	*sa	248 (MARKER--PLACE)
		inan idúən 'there'
		kəŋan... 'to'
		inan... (wl locative deictic)
		ŋən... 'at'

		MARKET kəday
	249 > MASTURBATE	m(a)lusúə?
		(ANAL PHRASE)
	250 > MAT--SLEEPING	yalíə?
		(SCHOOL BED)
	251 > MEAT FLESH	dagín
	*bahuR	252 MINGLE MIX UP
	*kahuR	
	*baRqaN	253 > MOLAR--TOOTH
	*u[w]aN	254 MONEY
	*bulan	255 ✗ MOON buláən
		256 > MORNING
	*lesuN	257 ✗ MORTAR ləsúəŋ
	*ñamuk	258 ✗ MOSQUITO ñamúək
	*lumut	259 > MOSS ALGAE
	*limut	
	*ina	260 MOTHER ma:?
	*in[d]eq	~ máə?
	*nahik	261 MOUNT /CLIMB-UP tikat
	*sakay	RIDE UP(WARDS)
	*bukid	262 ✓ MOUNTAIN HILL gunuəŋ
	*bulud	
	*ba[q]baq	263 ✓ MOUTH baə?
	*kuskus	264 ✓ NAIL--FINGER/TOE NAIL (TOOL) siləw pakó?
	*-ajan	
	265 ✓ NAME na dáən	

*saNay	266	NAMESAKE		*buka[]	284	OPEN	
*pusej	267✓	NAVEL	pusát			UNCOVERED	
*hampir	268	NEAR	səgá?			DISCLOSED	
*[l]apit				*beNkaR	285	OPEN--APART (AS FLOWER)	
*ligeR	269✓	NECK	təkérj	THROAT	tinjúa?		
*bukən	270✓	(NEGATIVE) NOT SO	may	(will not)	*iba	286	OTHER
			may		*la[]in		DIFFERENT
*-[d]i-	271	(NEGATIVE) DON'T	nə?		*katir	287	OUTRIGGER
*baqeRu[h]	272✓	NEW	yakian		*tiRum	288	OYSTER
*baRu[-]		NEXT TO	bagu ba:h				BLACK INK
*Rabi[]i	273>	NIGHT	malam		*peDiq	289	PAIN(FUL)
*siywa	274	NINE	ula:n		*Nilu[]		HURT(ING)
*siwya					*palaj	290>	PALM--OF HAND
*nipaq	275	NIPA			*[a]hanaw	291	(PALM TREE)
*liseSaq	276>	NIT				292	PAPER — (PARTICLES: INTERROGATIVE)
*qijuN	277✓	NOSE	udúərj		*aDa[]	293	(PARTICLE-- EXISTENTIAL) = nu?án ~ no?án
*ban[i]hed	278>	NUMB					THERE (IS) (LOC) = bah(ayan)
		CRAMP(ED)			*waDa[]		HAVE = gim 'belong to'
*beRsay	279	OAR/PADDLE	pəlah		*[i]arda[]		NOTHING/NOT HAVE = may bay ~ mabay
*k-uRita	280	OCTOPUS			*pa	294	(PARTICLE-- INCOMPLETE) "FIRST" (PRIORITY)
*tugas	281	OLD	lákay (person) danash (thing)				still agi? not yet mənəh already udah ~ dap
*[i,e]sa	282✓	ONE	yəh	yə?m...	*bayaD	295	PAY
*bawaN	283	ONION GARLIC			*butuq	296	PENIS butu?
		OFTEN				297	(PERFECTIVE--RECENT) A WHILE AGO "PLEASE" yume:? ~ yume?
			selálu:				

*Cau	298 ✓	PERSON HUMAN CHILD	túpáw ~ tñawan		314	PROUD STUBBORN
*[]uraN				*begar		
*qaSelu	299	PESTLE	tapáh		315 >	PULL jægíə?
	300	PICK (FRUIT)	matúp		316 >	PUS naná?
*babuy	301 ✓	PIG	babúay		317 >	PUSH tuláək
*ha-DiRi	302	PILLAR--OF HOUSE STAND	diyəy	*taRuq	318	PUT AWAY HIDE
*banu[w]a	303	(PLACE)--LAND COUNTRY, VILLAGE	kədaəw = kapón	*kunu[n]	319	(QUOTATIVE) RUMOR
*tanem	304	PLANT	matúən (v.)	patúən (n.)	*kasaw	320 Rafter kasaw
	305	PLAY	pəl iə?		*quzaN	321 ✓ RAIN ujaən
*tuZuq	306	POINT (TO/OUT) TEACH			*b-al-aNaw	322 RAINBOW
				*b[a]luntu		RAT bəlabáw
*ku[D]en	307 ✓	POT--COOKING	kudən	kaləy 'wok-pan'	*quway	323 RATTAN uway
*pa-	308	(PREFIX-- CAUSATIVE) FEED			*siNaR	324 RAY--SUN
*qi-	309	PREFIX-- INSTRUMENTAL			*baca	325 READ
*paN-	310	PREFIX-- INSTRUMENTAL			*-iRaq	326 ✓ RED saək
*k[a/e]-	311	PREFIX-- STATIVE/NOMINAL			*pera	DRUNK
*b[a/e]-	312	PREFIX--NOMINAL			*suRuq	327 REQUEST ASK [REDACTED] sabiə? ~ sabé?
*peRes	313	PRESS OUT WRING			*[]uli[q]	328 RETURN HOME muliə? ~ muli:P... labúə?
					*tabuli	329 REVERSE TURN OVER
					*Rusuk	330 RIB--BONE ñayaəŋ
					*h[e,i]may	331 RICE--COOKED así?

*betiq	332	RICE--POPPED		*asin	350	SALT	siyá ~ siye
*beRas	333	RICE--MILLED	bəyaəs	*pasiR	351 ✓	SAND	pasíəy
*pajey	334	RICE-- ^{IN FIELD} ON FIELD	padaəy	*p[ə,i]nta[d]	352 >	SATISFIED	
*biNka	335	RICE CAKE		*besuR	FULL		
*puTu				*sawa			
*bubuN	336	RIDGE OF ROOF		*bicara	353 ✓	SAY/SPEAK	(pu)ba?
*tuqu	337	RIGHT CORRECT ON TARGET		*tabuR	354	SCATTER SPREAD	
*-wanaN	338	RIGHTSIDE	ayaən atéŋ	*sabu[D,R]	355	SCISSORS	gutín
*Rabut	339	RIP LOOSE		*guntiN	356	SCRAPE	
*suNay	340 ✓	RIVER	sungoay	*garis	357	SCRATCH	g(um)awuet
*zalan	341 ✗	ROAD/WALK	ayuəh	*-iyak	358	SCREAM/YELL	
*seRaq	342	ROAST		*lawuD	359 >	SEA	
*gatep	343	ROOF--THATCH	sapəw ~ sapáew	*kiTa[7]	360 ✓	SEE	dudíəŋ
*-akaD	344 ✓	ROOT (OUT) DIG OUT	yamúət	*beñhiq	361 ✗	SEED	bəníəh
*tali	345 ✓	ROPE TWINE	taləy	*piliq	362	SELECT	
	346	ROTTEN		*pa-saliw	363 ✓	SELL	jáyah ~ nayah ~ majayah
*lekuN	347 ✓	ROUND CIRCLE	gulúəŋ	*pitu	364 ✓	SEVEN	tugue?
*like[D]				*zaqit	365	SEW	
	348	RUB → MASSAGE	muwúəd		366	SHAME SHY	
*layaR	349 ✓	SAIL--OF BOAT	layah	*heyaq		FACE	yawiə?
		SAGO		*tazem	367	SHARP	mañíət
					368	SHEATH(E) SHIELD	

RUN

pamaat

*baRa	369	SHOULDER	nayubaən		*asu	385 ✓ SMOKE	anúəs
*quDaN	370 >	SHRIMP				386 SMOOTH	
	371	SIBLING (YOUNGER/OLDER BROTHER/SISTER)		janaək 'brother' janakmuyáw 'sister'	*sawa	387 (SNAKE)	dipa h
*sakit	372 >	SICK(NESS)			*tapak	388 SOLE/FOOTPRINT	
*pihak	373	SIDE	ayáñ ~ ayaən		*bujIN *[]aRiw	389 SOOTY	
*pirak	374	SILVER			*asem	390 SOUR	məs:əm
*salaq	375 >	SIN ERROR				391 SPEAR	
	376	SING	bəlagú:	'song' lagu:	*baNKas	392 SPECKLED--FOWL	
	t SINK	-	kayam			393 SPEND THE NIGHT	
*puNkuR	377 ✓	SIT REAR END	kudúə?		*peDes	394 > SPICY/HOT	
*7enem	378 ✓	SIX	nəm		*la[b,w]a[]	395 > SPIDER(WEB)	
*kulit	379 ✓	SKIN	kuliət		*[d/D]aSak *ludaSaq *tupa *[d]ula[]	396 ✗ SPIT(TLE)	lújə?
*laNit	380 >	SKY HEAVEN					
*tiDuR	381 ✗	SLEEP	tudúəy		*wasay	397 > SPLIT = bətə?	~ mutə? ~ məntə?
*tuDuR						✓ AXE = badúəŋ 'adze'	(pass)
	382 ✓	SMALL SHORT	ume:ə?		*--sawa	CHOP IN TWO CUT DOWN =	tubəŋ
*[]intuk		TINY					
	383 >	SMELL			*DiRi	400 ✓ STAND (UP)	təkədəŋ
	> ODOR				*se-n-DiRi	ONESELF	
*h[a,e]Rum	> FRAGRANCE				*bitugen	401 ✗ STAR	bitaəŋ
*pañDay	384	SMITH SKILLED			*batu[]	402 ✓ STUF	sanáw

*petiR	433	THUNDER			450	UGLY
	434	TIE			*payuN	451 UMBRELLA
	435	TODAY NOW	law?i:h		*[]iSeq	452 URINE
*deNan	436	TOGETHER WITH SIMULTANEOUS	dəŋáh		*puki	453 VAGINA teθ? ~ tukay
	437	TOMORROW	laə(w)su?əŋ		*7uRaC	454 ✓ VEIN SINEW uyaət
*dilaq	438 ✓	TONGUE LICK	gəlaə?		*-aR-	455 (VERBAL-- ACTIVE INFIX)
*-ipen	439 ✓	TOOTH	ñipən		*ma-	456 (VERBAL-- ACTIVE PREFIX)
*suluq	440	TORCH			*[]u[n]tu	457 (VERTICAL) UP/DOWN
	441	TRANSFER MOVE			*[]utaq	458 VOMIT
*kaSiw	442 ✓	TREE/WOOD	káyaw ~ kayaəw		*hawak	459 WAIST
*puqun	443	TREE--TRUNK BASIS ORIGIN	usáh		*hulat	460 WAIT ✓ WALK sibaəl
*puna []					*diNDiN	461 WALL təbat
*taRum	444	TREE--INDIGO			*[]ibeR	462 WANT DESIRE luə? ~ lu:?
*bak [h]aw	445	(TREE)				463 WARM ✓ HOT lasúə?
*pahuq	446	(TREE/FRUIT)			*pasuq	
*balik	447	TURN--AROUND TURN BACK			*Sinaw	464 WASH musuə?
*DewSa	448 ✓	TWO	duwəh		*huRas	RINSE OFF
*pilug	449	TWIST BRAID			*baseq	465 WASH UP
		TWELVE	duwəhbləs		*basuq	
		TWENTY	duwəhpulúə?		*wa []iR	466 ✓ WATER anúm
					*Danum	LIQUID
					*tubiR	STILL WATER

		WAYE	alúən				
*kami	467	WE (EXCLUSIVE)	kamíə?	-kamíə?	*[.]alam	487	WISE SMART
*kita	468	WE (INCLUSIVE)	təláw	-təláw	*bukbuk	488	WOOD-BORER
*kaya	469	WEALTH RICH			*ulej	489	WORM--EARTH
*tenu7un	470	WEAVE				490	WORM-- EARTH kulitah
*habel		BLANKET					
*apa	471	WHAT?	inaw ~ inəw ~ yəhnaw		*peRaq	491	WRING/TWIST
*anu	472	WHEN?	pida:h		*surat	492	WRITE
	473	WHERE?	təŋ?an (kədaw) ~ ?an		*gubi	493 ✓	YAM ubəy 'tuber' bukəw 'purple yam'
	474	Where are you going? Where have you been?	ba? ka?án kan		*taqun	494	YEAR
			[kəma?án kan]		*panahun		SEASON/CYCLE
*putiq	475	WHITE	putíə?		*daquR	495	YEAST
	476	WHO?	(i)yəy ~ ya:		*tapay	496 ✓	YELLOW kunin
	477	WHOSE?	=iya:		*[h]e[h]e	497	YES yəə?
	478	WHY?				498	YESTERDAY la(w)sabəy
*balu	479	WIDOW(ER)			*kamu	499	YOU--PLURAL ñiláw ~ ñəláw
*haNin	480	WIND/AIR	panga:y				
*habaRat	481	WIND--NORTHWEST			*-kaw	500	YOU--SINGULAR káwən ~ kan
*timuR	482	WIND--RAIN			*ixu[]		
*salatan	483	WIND--SOUTH					
*pakpak	484	WING	kapayatj				
*ñiru	485	WINNOWING BASKET					
	486	WIPE OFF					

487	[]alam	001	atas	038	baRani	147	bu[D/z]ak	022	[d]akel	282	esa
428	[]aman	033	awaN	253	baRqaN	241	buhat	054	dakep	348	galiN
060	[]anak	406	azar	272	baRu[]	150	bujaq	207	dalem	357	garis
013	[]anta	051	baba	403	baRyu	058	bujin	404	dapuR	241	gawa[]
249	[]aN	021	babaq	465	baseq	389	bujin	494	daquR	123	gemuk
389	[]aRiw	001	babaw	465	basuq	284	buka[]	133	dariizi	348	giliN
132	[]away	117	babaw	145	baSaq	488	bukbuk	067	dateN	355	guntiN
210	[]a[z][a]y	301	babuy	049	batil[]is	270	buknen	436	deNan	199	gutem
231	[]ibeR	325	baca	402	batu[]	262	bukid	271	[d]i	481	habaRat
462	[]ibeR	034	badan	283	bawaN	211	buku	438	dilaq	470	habel
417	[]ikuR	219	baDanaw	295	bayad	071	bukut	461	diNdin	302	ha-DiRi
382	[]intuk	312	b[a/e]-	062	bazu	255	bulan	396	[d]ula[]	383	h[a]Rum
097	[]inum	236	baha[g]	130	be-beHi[]	028	bulaR	416	duyan	171	hal[a,i]men
417	[]ipus	383	bahuq	314	begar	168	bulawan	240	Da-DaRa	268	hampir
452	[]iSeq	252	bahuR	383	behew	158	buliR	223	Dahun	051	ha[n]teD
206	[]iyut	048	b[a]kal	048	b[e]kal	127	bulu	086	D-ana	480	haNin
328	[]uli[q]	064	baker	048	beli[]	175	bulu	219	Danaw	218	ha-ReZan
457	[]u[n]tu	445	bak[h]aw	015	be[n]tuN	189	bulud	466	Danum	034	hawak
298	[]uRaN	011	balakaN	361	beñhiq	262	bulud	030	DaRaQ	459	hawak
458	[]utaq	138	balanak	080	beNel	223	buluN	413	DaRat	497	[h]e[h]e
009	abu	322	balaNaw	285	beNkaR	015	buluQ	245	De	331	h[e]may
293	aDa[]	196	balay	333	beRas	046	bunuq	077	DeDeSem	383	h[e]Rum
291	[a]hanaw	140	bali[d/D]a	164	beRey	147	buNa	428	Dem-an	366	heya[q]
265	-ajan	447	balik	043	berkes	043	buNkus	184	DeNeR	331	h[i]may
344	-akaD	055	baliw	186	beRqat	189	buNsud	125	Depa	203	hipaR
224	aku[q]	479	balu	279	beRsay	072	buqaya	448	Dewha	210	hisaN
124	ama	322	b[a]luntu	022	besar	047	bu[r/l]iq	083	D-idi	173	hitaq
409	-an	101	balur	425	besar	056	buRew	084	D-ini	172	hizaw
422	anay			352	besuR	105	[b]u[R]taq	400	DiRi[]	229	hi-ZeRaq
180	-ani	033	balutu	332	betiñ	178	buSek	017	DiRus	460	hulat
162	anitu	278	ban[i]hed	234	bi[]ak	029	buta[]	085	D-itu	120	huluR
005	antiN	303	banu[w]a	233	bibiR	170	butiR	105	[D]u[R]taq	464	huRas
471	anu	033	[b]aNka[q]	353	bicara	296	butuq	154	[d/D]ageir	408	-i
418	anu[w]aN	392	baNkas	070	bilaN	157	da-waq	300	[d/D]aSak	181	i[]a
471	apa	069	baNkay	028	bileR	128	Caqi	396	[d/D]aSak	286	iba[]
390	asem	010	baNun	335	biNka	035	Caq[u]laN	168	emas	055	iba[]
350	asin	263	ba[q]baq	202	biras	248	Cau	151	e[m]bun	260	ina
385	asu	272	baqeRu[h]	194	bitbit	221	Cawa	410	-en	260	in[d]eq
113	-asuk	369	baRa[]	401	bitugen	110	-CeluR	143	e[n]tut	439	ipen
455	-aR-	058	baRaH	336	bubuN	238	CumaS	008	irek		

326 iRaq	264 kuSkuS	456 ma-	183 pañDuN	016 punti	430 ribu	440 suluq
282 isa	395 la[b]a[]	119 maCa	237 pañjaN	377 puNkuR	273 Rabi[]i	032 sumpit
358 iyak	120 labuq	089 maCey	310 paN-	443 puqun	103 Rabquk	044 sunu[R]
500 iXu[]	024 lahiR	116 mahal	227 paqa[]	267 pusej	339 Rabut	195 suNay
311 ka-	286 la[]in	100 maja	426 paqa[]	185 pusuq	198 Ratus	340 suNay
442 kahiw	166 lak[a]w	057 mamaq	026 paQic	475 putiq	022 Raya[]	052 suqun
252 kahuR	166 lak[e]w	414 manis	223 paQpaQ	134 putus	088 Rebaq	228 surat
153 kaki	242 laki	023 manuk	137 paRi	335 puTu	196 Rumaq	492 surat
179 kama[]	242 la-laki	059 manuk	363 pa-saliw	075 puTul	330 Rusuk	113 surud
167 kambiN	222 la[m]pis	019 mula	351 pasiR	235 qaCey	248 sa	040 susu
467 kami	007 landas-an	261 nahik	463 pasuq	079 qajaw	354 sabu[D]	044 suRaq
499 kamu	148 laNaw	087 namnam	018 patiyukan	412 qajaw	354 sabu[R]	068 suRuq
425 kapal	380 laNit	414 namnam	014 pa[]un	156 qanDep	176 sabut	327 suRuq
050 karabaw	415 laNuy	316 nanaq	451 payuN	074 qañud	016 sagiN	031 Seyup
025 kaRaC	199 lapaR	039 naNka	394 peDes	161 qapejuSu	261 sakay	464 Sinaw
320 kasaw	268 [l]apit	275 nipaq	289 peDiq	232 qapuR	372 sakit	407 SiRup
164 kasi	423 lasu[R/g]	427 nipis	099 pera	074 qaRus	114 salaq	123 tabel[q,k]
292 kasi	395 la[w]a[]	427 nil[w]aN	326 pera	299 qaSelu	375 salaq	329 tabuli
287 katiR	034 lawas	190 ña	491 peRaq	343 qatep	483 salatan	354 tabuR
500 kaw	359 lawuD	142 ñala	313 peRes	015 qauR	363 saliw	071 takep
469 kaya	349 layaR	258 ñamuk	053 pes[ø]qan	082 qawes	266 saNay	071 takub
108 ka7en	149 layeR	041 ñawa	433 petiR	059 qayam	054 sape[]	126 takut
129 ka7en	045 lebeN	485 ñiRu	159 penuq	094 qayam	353 sawa	345 tali[]
136 ka7en	347 lekuN	063 ñiyuR	373 pihak	309 qi-	387 sawa	104 taliNa[]
247 ke	036 le[N]kuN	474 NesNes	197 piJa	110 qi-CeluR	398 sawa[]	414 tamgis
311 ke-	257 lesuN	289 Nilu	362 piliq	136 qi-ka7en	216 sa[z]eD	105 tanaq
143 k-e[n]tut	144 [l]etaw	191 NisNis	449 piluq	146 qiluR	118 sebu	304 tanem
193 kepkep	163 leyqa	308 pa-	036 piNgan	136 qi-seDaq	188 sedquq	179 taNan
230 kilat	347 like[D]	294 pa	092 piNgan	027 qitem	136 seDaq	139 taNiRi
008 kili-kili	141 lima	213 paCey	374 pirak	277 qijuN	152 seDaq	073 taNis
356 kiskis	179 lima	118 pade[m,N]	016 pisaN	177 quban	066 seje[d]	388 tapak
468 kita	259 limut	446 pahuq	215 pisaw	493 qubi	400 senDiRi	495 tapay
360 kiTa[7]	106 lin[D]uR	334 pajey	364 pitu	370 quDan	407 sepsep	009 tapu
238 kuCu[]	225 lintaq	129 pa-ka7en	453 puki	182 gulu[]	342 seRaq	216 taqu
307 ku[D]en	061 liNaw	484 pakpak	192 pukul	122 qumaH	250 si	494 taqun
379 kulit	269 liqeR	290 palaj	209 pulaw	037 qu[n]tek	424 siDa	095 taRinep
319 kunu[n]	276 liseSaq	494 panahun	421 puluq	212 qutan	112 siku	444 taRum
193 kupkup	396 ludaSaq	200 panaq	002 pulut	081 qutaN	042 silaw	318 taRuq
131 kuraN	259 lumut	166 panaw	019 puna[]	323 quway	165 silaw	091 tawaD
280 k-uRita	064 lu[n]tuq	351 p[a]nta[d]	443 "	321 quZaN	324 siNaR	367 tazem
078 kusem	115 luwas	384 pañDay	096 punay	002 rapet	274 siwywa	411 tebuSu

246	t[e,i]	338	wanaN
431	telu[h]	033	[w]aNka[q]
470	tenu?un	397	wasay
243	teNeR	226	wiRi
405	tepat	093	Wasu
020	ti[]an	201	xaku
381	tiDuR	135	xapuy
482	timuR	155	xe[m]pat
208	tinaqi	095	Xipi
288	tiRum	012	zaqat
205	tiyuk	365	zaqit
052	tosoqun	120	zatuq
105	tuba	051	zaza
466	tubiR	055	Zadi[]
381	tuDuR	341	Zalan
107	tuli	121	Za[]uq
187	tuluN	030	ZuRuq
098	tulu[q]	378	7enem
174	tu[m]buq	454	7uRaC
105	tuna[q]		
204	tuNaw		
109	tuNa		
395	tupa[]		
281	tuqaS		
337	tuqu[]		
065	tu[R]enaw		
214	tu[]ud		
133	tuZuq		
306	tuZuq		
420	tuZuq		
055	uba[h]		
220	uDsi		
058	ujin		
489	ulej		
280	uRita		
254	u[w]aN		
293	waDa[]		
466	wa[]iR		
111	walu		

The following is the order of the symbols used. They follow Dyen (1965 "Formosan Evidence") except for the following:
 N = ; N = N₁ ; ? = ? ; [o] = vowel is not determined.
 Brackets with a single phoneme [P] indicate that the phoneme occurs sporadically. Brackets with two phonemes [P/p] indicate that the status of either has not yet been determined; while [P,p] indicates that both phonemes are in competition.

	1	2	3		1	2	3
1.	[]			21.	o		
2.	a			22.	p		
3.	b			23.	q		
4.	c			24.	Q		
5.	C			25.	r		
6.	d			26.	R		
7.	D			27.	s		
8.	e			28.	S		
9.	g			29.	t		
10.	h			30.	T		
11.	H			31.	u		
12.	i			32.	w		
13.	j			33.	W		
14.	k			34.	x		
15.	l			35.	X		
16.	m			36.	y		
17.	n			37.	z		
18.	ñ			38.	Z		
19.	N			39.	?		
20.	<u>N</u>						

< iəC*

< eY*

< uəC*

< eW*

END OF FOLDER